

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1937-1938.

**Proposition de loi sur le Contrat de travail
des gens de maison.**

DÉVELOPPEMENTS.

MESDAMES, MESSIEURS,

Une des catégories de travailleurs les plus exploités est assurément celle des gens de maison.

La protection de la loi est d'autant plus nécessaire à ces travailleurs qu'ils vivent généralement isolés, sans contact entre eux et sans se faire membre d'organisations capables d'assurer la défense de leurs intérêts.

Cette situation amena M. Max Hallet à prendre l'initiative du dépôt d'une proposition de loi en 1925.

Rendue caduque par la dissolution des Chambres, cette proposition fut déposée à nouveau en 1936, par M^{me} Marie Spaak, MM. Renard, Jauniaux et Mertens.

La présente proposition reprend certaines de ses dispositions.

Elle s'en écarte sur des points importants.

Tout d'abord, il a paru utile d'étendre la protection de la loi aux personnes remplissant des fonctions telles que celles de précepteur, de gouvernante, d'infirmière.

En ce qui concerne le logement du serviteur, la proposition prévoit que le Roi pourra fixer toutes conditions supplémentaires auxquelles ce logement doit répondre.

Elle oblige à mettre à la disposition du serviteur non seulement un meuble fermant à clef, mais aussi une table.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1937-1938.

**Wetsvoorstel betreffende de Arbeids-
overeenkomst voor dienstboden.**

TOELICHTING.

MEVROUWEN, MIJNE HEEREN,

De dienstboden behooren beslist tot een der meest uitgebuite categorie arbeiders.

Voor deze arbeiders is bescherming door de wet des te meer noodzakelijk daar zij meestal afgezonderd leven, zonder onderlinge voeling en zonder lid te worden van vereenigingen die hun belangen kunnen vrijwaren.

Deze toestand zette in 1925 den heer Max Hallet aan, het initiatief van een wetsvoorstel te nemen.

Dit laatste kwam te vervallen wegens de Kamerontbinding en werd andermaal in 1936 ingediend door Mevr. Marie Spaak, de hh. Renard, Jauniaux en Mertens.

Ons wetsvoorstel neemt sommige bepalingen daaruit over.

Het wijkt er echter op belangrijke punten van af.

Eerst bleek het nuttig de wettelijke bescherming uit te breiden tot personen die betrekkingen vervullen als die van gouverneur, gouvernante, verpleegster.

Wat de huisvesting van den dienstbode betreft, voorziet het voorstel dat de Koning alle aanvullende vereischten kan bepalen waaraan deze huisvesting moet voldoen.

Het bepaalt dat ter beschikking van den dienstbode niet alleen een meubel moet worden gesteld dat kan worden afgesloten, doch ook een tafel.

La proposition Spaak et consorts imposait un repos de 8 heures par 24 heures, porté à 10 heures pour les serviteurs âgés de moins de 16 ans.

La présente proposition impose un repos de 10 heures par 24 heures, porté à 11 heures pour les serviteurs de moins de 16 ans.

La proposition Spaak et consorts accordait, en outre, un repos de 2 heures et demie, compensant le temps consacré aux repas.

La présente proposition prévoit 2 heures de loisir, *outré* le temps consacré aux repas.

La proposition Spaak et consorts prévoyait que les repos prescrits ne pourraient être abrégés que lorsque les travaux urgents l'exigeaient.

La présente proposition prévoit que dans ce cas, un salaire supplémentaire de 3 francs par heure sera dû au serviteur. Elle interdit, en outre, toute abréviation du repos en ce qui concerne les serviteurs de moins de 16 ans.

La proposition Spaak imposait aux patrons de donner un demi-jour de congé par semaine au serviteur. La présente proposition porte ce congé à deux demi-jours.

En ce qui concerne les vacances, la proposition Spaak prévoyait le droit à un congé de huit jours, après un an de services chez le même patron; la présente proposition adopte le principe du droit à un jour ouvrable de vacances par mois de service.

La proposition Spaak prévoyait que les parties fixeraient ensemble le montant de l'indemnité d'entretien à laquelle aurait droit le serviteur qui, momentanément ne recevrait pas la nourriture à laquelle il a droit; la présente proposition fixe forfaitairement cette indemnité à un montant équivalent au montant des gages.

Enfin, la présente proposition, dans son article 20 prescrit certaines mesures de nature à éclairer les serviteurs sur leurs droits.

NOËL.

Het voorstel Spaak c.s. legde een rusttijd op van 8 uur per 24 uur, opgevoerd tot 10 uur voor de dienstboden jonger dan 16 jaar.

Dit voorstel legt een rusttijd op van 10 uur per 24 uur, opgevoerd tot 11 uur voor de dienstboden jonger dan 16 jaar.

Het voorstel Spaak c.s. verleende bovendien een rusttijd van 2 1/2 uur tot compensatie van den tijd aan de maaltijden besteed.

Dit voorstel voorziet twee uren vrijen tijd, behalve den tijd aan de maaltijden besteed.

Het voorstel Spaak c.s. voorzag dat de voorgeschreven rusttijden slechts mochten worden verkort zoo dringende arbeid zulks vergde.

Dit voorstel voorziet dat, in dit geval, een bijloon van 3 frank per uur aan den dienstbode verschuldigd is. Het verbiedt bovendien elke verkorting van den rusttijd voor de dienstboden jonger dan 16 jaar.

Het voorstel Spaak legde aan de werkgevers de verplichting op per week een halven dag verlof aan den dienstbode toe te staan. Ons voorstel voorziet twee halve dagen.

Wat de verlofdagen betreft, voorzag het voorstel Spaak recht op acht dagen verlof, na een jaar dienst bij denzelfden werkgever; ons voorstel huldigt het beginsel van recht op een werkdag verlof per maand dienst.

Het voorstel Spaak voorzag dat partijen samen het bedrag zouden bepalen van de onderhoudsvergoeding waarop de dienstbode recht heeft die tijdelijk het voedsel niet zou krijgen waarop hij recht heeft; ons voorstel bepaalt deze vergoeding op een bedrag gelijk aan dit van het loon.

Ten slotte schrijft ons voorstel in zijn artikel 20 sommige maatregelen voor om de dienstboden over hun rechten in te lichten.

NOËL.

Proposition de loi sur le Contrat de travail des gens de maison.

ARTICLE PREMIER.

La présente loi régit les conditions de travail du personnel préposé au service du ménage de l'employeur, ou au service personnel d'un membre de son ménage, qu'il s'agisse de serviteurs internes ou externes.

Elle s'applique également aux personnes qui, sans faire partie du ménage de l'employeur, sont employées au service de la maison ou y remplissent des fonctions identiques ou analogues à celles des précepteurs, gouvernantes, infirmières, etc... pour autant que ces fonctions constituent leur unique profession.

Elle ne s'applique pas au personnel mentionné à l'alinéa 1^{er} du présent article qui serait également contraint à des prestations d'ouvrier ou employé. Ce personnel ne sera pas considéré comme personnel de maison.

ART. 2.

La nature et l'étendue des services ainsi que leur rétribution, s'ils ne sont pas l'objet d'une convention spéciale entre les parties, sont fixées par l'usage local. S'il n'existe pas d'usage local, la nature des services et leur rémunération seront déterminés de la manière la plus équitable selon les circonstances.

Sur la demande du serviteur, l'employeur doit lui remettre dès son entrée en service, un résumé écrit spécifiant ses droits et ses obligations. Les règlements de service sont établis sur papier libre.

ART. 3.

Les gages du serviteur doivent être payés au plus tard le 1^{er} du mois qui suit celui pour lequel ils sont dus. Néanmoins lorsque le service prend

Wetsvoorstel betreffende de Arbeids-overeenkomst voor dienstboden.

EERSTE ARTIKEL.

Deze wet regelt de arbeidsvoorwaarden van het personeel aangesteld voor den dienst van het gezin van den werkgever, of voor den persoonlijken dienst van een lid van zijn gezin, hetzij al of niet inwonende dienstboden.

Zij is mede van toepassing op de personen die, zonder deel uit te maken van het gezin van den werkgever, in dienst van het huis worden te werk gesteld of aldaar bedieningen uitoefenen als die van gouverneurs, gouvernantes, verpleegsters, enz..., in zooverre deze bedieningen hun eenig beroep zijn.

Zij is niet van toepassing op het in lid 1 van dit artikel vermeld personeel dat tevens verplicht zou zijn als arbeiders of bedienden te werken. Dit personeel wordt niet beschouwd als huispersoneel.

ART. 2.

De aard en de omvang der diensten alsmede de bezoldiging daarvan, zoo zij niet het voorwerp zijn van een bijzondere overeenkomst tusschen partijen, worden door het plaatselijk gebruik bepaald. Bij gebrek aan plaatselijk gebruik, worden de aard der diensten en hunne bezoldiging op de meest rechtvaardige wijze naar de omstandigheden geregeld.

Op verzoek van den dienstbode en zoodra hij in dienst treedt, moet de werkgever hem een beknopte schriftelijke opgave van zijn rechten en plichten overhandigen. De dienstreglementen zijn vrij van zegel.

ART. 3.

Het loon van den dienstbode moet worden betaald uiterlijk op den 1^e der maand die volgt op de maand waarvoor het verschuldigd is. Evenwel,

fin, les gages doivent être payés le jour de la cessation du service.

ART. 4.

Le serviteur a droit à une nourriture saine et suffisante.

ART. 5.

Le logement doit être tel qu'il ne mette pas en danger la santé ou la moralité du serviteur et qu'il puisse y passer seul et tranquille ses heures de loisir et de repos.

La porte de la chambre à coucher doit pouvoir se fermer à clé de l'intérieur.

Une table et un meuble fermant à clé, où il puisse ranger ses objets personnels, doivent être mis à la disposition du serviteur.

Le Roi pourra fixer toutes autres conditions auxquelles doit répondre le logement du serviteur.

ART. 6.

Il doit être accordé au serviteur un temps de repos ininterrompu de 10 heures par 24 heures entre 7 heures du soir et 9 heures du matin.

Le serviteur a droit, journellement, outre le temps employé à prendre ses repas, à deux heures de loisirs pendant lesquelles il pourra, soit sortir, soit se retirer dans le logement qui lui est réservé.

Les sorties quotidiennes pourront éventuellement être remplacées par une sortie hebdomadaire de 3 à 11 heures du soir, sans préjudice du congé stipulé à l'article 7.

Les serviteurs de moins de 16 ans ont droit à un repos ininterrompu de 11 heures à fixer entre 19 heures et 9 heures. Ils ont droit, en outre, dans la journée à un repos total de 3 heures pendant lesquelles ils pourront se

bij het eindigen van den dienst, moet het loon worden betaald den dag waarop hij eindigt.

ART. 4.

De dienstbode heeft recht op gezond en toereikend voedsel.

ART. 5.

De dienstbode moet derwijze gehuisvest zijn dat zijn gezondheid of zijn zedelijkheid niet in gevaar worden gebracht en hij aldaar alleen en rustig zijn vrije uren en rusturen kan doorbrengen.

De deur der slaapkamer moet van binnen kunnen afgesloten worden.

Een tafel en een meubel, dat men kan afsluiten, moeten ter beschikking van den dienstbode gesteld worden tot het bewaren van zijn persoonlijk goed.

De Koning kan alle andere vereischen bepalen waaraan de huisvesting van den dienstbode moet voldoen.

ART. 6.

Aan den dienstbode moet een onafgebroken rusttijd van tien uren per 24 uur verleend worden tusschen 7 uur 's avonds en 9 uur 's morgens.

De dienstbode heeft bovendien recht, per dag, behalve den tijd bestemd voor de maaltijden, op twee vrije uren gedurende dewelke hij mag uitgaan of zich in zijn kamer terugtrekken.

De dagelijksche uitgangsuren kunnen desnoods worden vervangen door een wekelijkschen uitgang van 3 tot 11 uur 's avonds, onverminderd den verlofdag bepaald bij artikel 7.

De dienstboden jonger dan 16 jaar hebben recht op een onafgebroken rusttijd van 11 uur, te bepalen tusschen 19 uur en 9 uur. Bovendien hebben zij recht in den loop van den dag op te zamen 3 uren rust tijdens dewelke zij

retirer dans le logement qui leur est réservé.

Les repos mentionnés aux alinéas 1 et 2 ne pourront être abrégés que lorsque des travaux urgents, et ne pouvant être différés, l'exigent. Dans ce cas, le serviteur aura droit à un salaire supplémentaire calculé à raison de 3 francs par heure.

Si le serviteur est dérangé la nuit, il doit pouvoir récupérer dans la journée le sommeil perdu.

Les heures de repos ne pourront jamais être abrégées en ce qui concerne les serviteurs de moins de 16 ans.

ART. 7.

Le serviteur a droit hebdomadairement à un congé d'un jour ou à deux demi-jours de congé commençant au plus tard à 15 heures et pendant lesquels il pourra s'absenter jusqu'à 24 heures.

Le temps nécessaire pour remplir ses devoirs religieux doit être accordé au serviteur qui s'entendra à ce sujet avec l'employeur, ce temps est compris dans la durée du temps de repos stipulé aux alinéas 1 et 2 de l'article 6.

ART. 8.

Le serviteur a droit à un jour ouvrable de vacances par mois de service. Il pourra prendre ces jours de vacances soit séparément, soit consécutivement, à son gré.

Pendant ses vacances, le serviteur dont les conditions d'engagement comportent la nourriture aux frais du patron, a droit, outre ses gages, à une indemnité d'entretien égale au montant de ses gages. Cette indemnité est payable au commencement des vacances.

ART. 9.

L'employeur doit veiller à la protection de la vie et de la santé du

zich in hun kamer kunnen terugtrekken.

De rusttijden voorzien in lid 1 en 2 mogen alleen worden ingekort wanneer spoedeisende werken, die niet kunnen uitgesteld worden, zulks vergen.

In dit geval heeft de dienstbode recht op een bijloon berekend tegen 3 frank per uur.

De dienstbode die des nachts in den slaap gestoord wordt, moet den slaap kunnen inhalen in den loop van den dag.

Voor de dienstboden jonger dan 16 jaar, mag de rusttijd nooit worden ingekort.

ART. 7.

De dienstbode heeft wekelijks recht op een dag of twee halve dagen verlof, aanvang nemend uiterlijk te 15 uur en gedurende hetwelk hij tot 24 uur afwezig mag zijn.

De noodige tijd om zijn godsdienstige plichten te vervullen moet aan den dienstbode worden verleend, die zich hieromtrent met den werkgever zal verstaan; deze tijd is begrepen in den rusttijd bepaald bij lid 1 en 2 van artikel 6.

ART. 8.

De dienstbode heeft recht op een werkdag verlof per maand dienst. Hij mag deze verlofdagen afzonderlijk of achtereenvolgens, naar beliefte, nemen.

Gedurende zijn verlof heeft de dienstbode, in wiens dienstovereenkomst het voedsel op kosten van den werkgever is begrepen, behalve zijn loon, recht op een onderhoudsvergoeding gelijk aan het bedrag van zijn loon. Deze vergoeding is betaalbaar bij den aanvang van het verlof.

ART. 8.

De werkgever moet er zich op toeleggen het leven en de gezondheid van

serviteur, tant au point de vue de l'organisation du service qu'à celui des conditions des locaux et du matériel qu'il met ou doit mettre à ses frais à la disposition du serviteur.

L'employeur est tenu d'assurer le serviteur contre les accidents du travail.

ART. 10.

Si, par suite de maladie ou d'accident, le serviteur, après être entré au service de l'employeur, est incapable de remplir ses fonctions, il a droit à une indemnité de deux semaines de gages s'il est entré en fonction depuis quinze jours au moins, et de quatre semaines s'il est en fonction depuis plus de six mois.

ART. 11.

Une interruption de service causée par l'un des motifs précités (art. 10) et qui ne dépasse pas la durée pour laquelle le gage continue à être dû, ne constitue pas un motif de renvoi.

Si le serviteur est renvoyé pendant la dite interruption de service, il a droit à ses gages pendant le temps prévu à l'article 10, même s'il quitte sa place plus tôt.

ART. 12.

Le serviteur malade a droit pendant le temps prévu à l'article 10, aux soins médicaux et aux médicaments indispensables, en plus des indemnités fixées.

Les soins et les traitements peuvent être donnés dans un établissement hospitalier et, avec le consentement du serviteur, chez une tierce personne; dans ce cas, le serviteur n'a plus droit qu'à l'indemnité de gages. Si la nature de la maladie le rend nécessaire, le serviteur peut exiger d'être transporté dans un établissement hospitalier.

den dienstbode te beschermen, zoowel wat betreft de dienstregeling als de voorwaarden van de lokalen en het materieel welke hij, op zijn kosten, ter beschikking van den dienstbode stelt of moet stellen.

De werkgever is gehouden den dienstbode tegen arbeidsongevallen te verzekeren.

ART. 10.

Zoo, wegens ziekte of ongeval, de dienstbode, nadat hij in dienst van den werkgever is getreden, onbekwaam is om zijn betrekking te vervullen, dan heeft hij recht op een vergoeding van twee weken loon, indien hij sedert ten minste vijftien dagen in dienst is getreden, en van vier weken loon, indien hij sedert meer dan zes maanden in dienst is.

ART. 11.

Een dienstonderbreking wegens een van bovengemelde oorzaken (art. 10), die niet langer duurt dan de tijd waarvoor het loon verschuldigd blijft, is geen reden tot afdanking.

Wordt de dienstbode gedurende deze dienstonderbreking afgedankt, dan heeft hij recht op zijn loon gedurende den tijd voorzien bij artikel 10, zelfs ingeval hij vroeger zijn betrekking verlaat.

ART. 12.

De zieke dienstbode heeft recht, gedurende den tijd voorzien bij artikel 10, op geneeskundige behandeling en de onontbeerlijke geneesmiddelen, buiten de vastgestelde vergoedingen.

De dienstbode mag behandeld en verpleegd worden in een verplegings-inrichting en, met zijn instemming, bij een derden persoon; in dit geval heeft de dienstbode nog slechts recht op de loonsvergoeding. De dienstbode kan, zoo zulks noodig is wegens den aard der ziekte, eischen dat hij in een verplegingsgesticht overgebracht zou worden.

ART. 13.

Si l'employeur s'abstient de fournir la nourriture ou l'entretien dus par lui au serviteur, celui-ci a droit à une indemnité égale au montant de ses gages.

ART. 14.

L'engagement peut être rompu à n'importe quel moment durant la première semaine par l'une ou l'autre des deux parties.

Dans la suite, il peut être rompu en tout temps moyennant préavis de quinze jours. Le délai de préavis ne peut être réduit conventionnellement à moins d'une semaine.

ART. 15.

Le délai-congé doit toujours être d'égale durée pour les deux parties. Si des délais inégaux ont été stipulés, le délai le plus long est valable pour les deux parties.

ART. 16.

Un serviteur ayant donné ou reçu son congé a droit à deux fois par semaine s'il le demande et sans réduction de gages à quatre heures de liberté pour chercher un autre emploi, sans préjudice aux dispositions des paragraphes 2 et 3 de l'article 6.

ART. 17.

L'employeur est tenu de délivrer au serviteur qui quitte son service un certificat spécifiant la durée et la nature de ses fonctions. Le dit certificat ne doit contenir aucune autre indication.

ART. 18.

Il ne peut être dérogé, conventionnellement, au préjudice du serviteur, aux dispositions de la présente loi.

ART. 13.

Indien de werkgever nalaat het door hem aan zijn dienstbode verschuldigde voedsel of onderhoud te verstrekken, dan heeft deze laatste recht op een vergoeding gelijk aan het bedrag van zijn loon.

ART. 14.

De dienstbetrekking kan op elk oogenblik, gedurende de eerste week, door een of andere van partijen worden verbroken.

Later kan zij te allen tijde mits vijftien dagen vooropzegging worden verbroken. De opzeggingstermijn kan niet bij overeenkomst tot minder dan een week worden beperkt.

ART. 15.

De opzeggingstermijn moet steeds dezelfde zijn voor beide partijen. Werden ongelijke termijnen bedongen, dan geldt de langste termijn voor beide partijen.

ART. 16.

Een dienstbode, die opzegging heeft gedaan of gekregen, heeft recht, op zijn verzoek en zonder loonsvermindering, op vier uren vrijen tijd tweemaal per week om een andere betrekking te zoeken, onverminderd de bepalingen van lid 2 en 3 van artikel 6.

ART. 17.

De werkgever is verplicht, aan den dienstbode die uit zijn dienst treedt, een getuigschrift af te leveren waarin de duur en de aard van zijn betrekking zijn vermeld. In dit getuigschrift mag geen andere vermelding voorkomen.

ART. 18.

Van de bepalingen dezer wet mag, bij overeenkomst, ten nadeele van den dienstbode niet worden afgeweken.

ART. 19.

La présente loi s'applique aux louages de service existant au moment de son entrée en vigueur.

ART. 20.

Un texte de la présente loi, rédigé en français, en flamand ou allemand, au choix du serviteur, devra être remis à toute personne visée à l'article 1^{er}, lors de son inscription aux registres de la population.

Tout employeur engageant une personne visée à l'article 1^{er} est tenu, dans les trois jours de l'entrée en service, d'en faire la déclaration à l'administration communale.

NOËL.
MINNAERT.
HEYNDELS.
BOURGUIGNON.

ART. 19.

Deze wet is van toepassing op de dienstverhuringen bestaande op het oogenblik harer inwerkingtreding.

ART. 20.

Een tekst dezer wet, naar keuze van den dienstbode, in het Fransch, in het Nederlandsch of in het Duitsch gesteld, moet worden overhandigd aan elken persoon bedoeld bij artikel 1, op het oogenblik zijner inschrijving in de registers der bevolking.

Elke werkgever die een persoon, bedoeld bij artikel 1, in dienst neemt is gehouden, binnen drie dagen na de indiensttreding, zulks bij het gemeentebestuur aan te geven.